

| | |
|---|----|
| σχέτλιος· αἶθε θεοῖσι φίλος τοσσόνδε γένοιτο | 41 |
| ὅσσον ἐμοί· τάχα κέν ἐ κύνες καὶ γύπες ἔδοιεν | 42 |
| κείμενον· ἦ κέ μοι αἰνὸν ἀπὸ πραπίδων ἄχος ἔλθοι· | 43 |
| ὅς μ' υἱῶν πολλῶν τε καὶ ἐσθλῶν εὖνιν ἔθηκε, | 44 |
| κτείνων καὶ περνὰς νήσων ἐπι τηλεδαπάων. | 45 |
| καὶ γὰρ νῦν δύο παῖδε, Λυκάονα καὶ Πολύδωρον, | 46 |
| οὐ δύναμαι ἰδέειν Τρώων εἰς ἄστυ ἀλέντων, | 47 |
| τούς μοι Λαοθόη τέκετο, κρείουσα γυναικῶν. | 48 |
| ἀλλ' εἰ μὲν ζώουσι μετὰ στρατῷ, ἦ τ' ἂν ἔπειτα | 49 |
| χαλκοῦ τε χρυσοῦ τ' ἀπολυσόμεθ', ἔστι γὰρ ἔνδον· | 50 |

-
- αἶθε: would that, 1
αἰνός, -ή, -όν: terrible, dire, dread, grim, 8
ἀπο-λύω: to loose from; *mid.* ransom 2
ἄχος, -εος, τό: anguish, distress, grief, 4
γύψ, γύπος, ό: vulture, 1
δύναμαι: to be able, can, be capable, 6
δύο (δύω): two, 4
ἔδω: to eat, 4
εἴλω: hem in, confine; pin down (aor. ἄλ) 3
ἐνδον: within, at home, 2
ἐσθλός, -ή, -όν: good, well-born, noble, 7
εὖνις: bereft of (+ gen.), 1
ζώω: to live, 2
κεῖμαι: to lie down, be laid, 9
κρείουσα, ή, ό: ruler, lord, master, 1
- Λαοθόη, ή: Laothoe, 1
Λυκάων, -ονος, ό: Lycaon, 1
νήσος, ή: an island, 1
ὅσος, -η, -ον: as much as, many as; all who, 6
πέρνημι: to sell, come to sell, 1
Πολύδωρος, ό: Polydorus, 1
πραπίδες, αἱ: mind, gut, midriff, 1
στρατός, ό: army, 2
σχέτλιος, -η, -ον: hard-hearted, cruel, 2
τάχα: soon, presently; quickly, forthwith, 6
τηλε-δαπός, -ή, -όν: far off, distant, 1
τοσσός-δε, -ήδε, -όνδε: so very, so much, 1
χαλκός, ό: copper, bronze, 9
χρυσός, ό: gold, 4
- 41 αἶθε...γένοιτο: *would that...*; introduces an opt. of wish; aor. opt. γίγνομαι, p. 25
τοσσόνδε...ὅσσον: *so... as*; 'so much...as much as,' correlatives; acc. of extent which modifies φίλος
- 42 ἐμοί: supply φίλος
ἐ: 3rd sg. pronoun, acc.
κέν...ἔδοιεν: *would...*; potential opt. ἔδω
- 43 κείμενον: *lying (dead)*; pres. mid. pple
μοι: dat. of possession
κέ...ἔλθοι: *would go*; i.e. 'depart' not 'arrive,' potential opt ἔρχομαι
- 44 ἔθηκε: *made (x) (y)*; aor. τίθημι often has this meaning with a double accusative
- 45 περνὰς: nom. sg. aor. pple πέρνημι
ἐπι: upon + gen.
- 46 παῖδε: dual acc.
- 47 ἰδέειν: aor. inf. εἶδον
ἀλέντων: *being hemmed in*; aor. pass. pple
εἴλω in a gen. abs.
- 48 τούς: *whom...*; relative
μοι: dat. of interest
τέκετο: aor. mid. τίκτω
- 49 ἦ τ': *truly*; τε is not copulative; it may be emphatic and is most likely superfluous.
ἂν...ἀπολυσόμεθα: *we will perhaps ransom*; fut. mid. indicative with ἂν, untranslated, has conditional force; or possibly an anticipatory aor. subjunctive describing an imminent future action, often with passion or feeling
- 50 χαλκοῦ...χρυσοῦ: *for...*; gen. of price
ἔστι: *it is...*; i.e. the gold and bronze

| | |
|--|----|
| πολλὰ γὰρ ὥπασε παιδὶ γέρων ὀνομάκλυτος Ἄλτης. | 51 |
| εἰ δ' ἤδη τεθνᾶσι καὶ εἰν Ἀῖδαο δόμοισιν, | 52 |
| ἄλγος ἐμῷ θυμῷ καὶ μητέρι, τοὶ τεκόμεσθα· | 53 |
| λαοῖσιν δ' ἄλλοισι μινυνθαδιώτερον ἄλγος | 54 |
| ἔσσεται, ἣν μὴ καὶ σὺ θάνης Ἀχιλῆϊ δαμασθεῖς. | 55 |
| ἀλλ' εἰσέρχαιο τείχος, ἐμὸν τέκος, ὄφρα σαώσης | 56 |
| Τρῶας καὶ Τρωάς, μὴ δὲ μέγα κῦδος ὀρέξης | 57 |
| Πηλεΐδῃ, αὐτὸς δὲ φίλης αἰῶνος ἀμερθῆς. | 58 |
| πρὸς δ' ἐμὲ τὸν δύστηνον ἔτι φρονέοντ' ἐλέησον | 59 |
| δύσμορον, ὃν ῥα πατὴρ Κρονίδης ἐπὶ γήραος οὐδῶ | 60 |

αἰών, -ωνος, ὁ: one's lifetime, life; soul, 1
 ἄλγος, τό: pain, distress, grief, 5
 Ἄλτης, ὁ: Altes, 1
 ἀμέρδω: to deprive from (gen), 1
 γέρων, -οντος, ὁ: elder, old man, 8
 γῆρας, γήραος, τό: old age, 2
 δύσ-μορος, -ον: ill-fated, unlucky, 2
 δύσ-τηνος, -ον: wretched, unhappy, 3
 εἰς-έρχομαι: to come to, 3
 ἐλεέω: to pity, have compassion for, 9
 ἤδη: already, now, at this time, 4
 ἦν: ἔαν (εἰᾶν) if, 3
 Κρονίδης, ὁ: son of Cronus, Jupiter, 2

κῦδος, -εος, ὁ: glory, majesty, 6
 μινυνθάδιος, -α, -ον: short-lived, 1
 ὀνομάκλυτος, -ον: of famous name 1
 ὀπάζω: to give, grant, 2
 ὀρέγω: stretch out, reach for; hand, give 3
 οὐδός, ὁ: threshold, 2
 Πηλεΐδης, ὁ: son of Peleus, 4
 ῥᾶ: easily, (ῥ') 1
 σώζω (σαόω): to save, rescue, keep, 3
 τέκος, -εος, τό: a child, 3
 Τρώιος, -η, -ον: Trojan, 4
 φρονέω: to think, devise, be prudent, 6

- 51 **πολλὰ**: *many (gifts)*; i.e. large dowry
παιδὶ: *to his daughter*; fem. dat. indirect object
 52 **εἰ δ'**: *but if...*; compare εἰ μὲν in l. 49
τεθνᾶσι: 3rd pl. pf. θνήσκω
εἰν: ἐν
Ἀῖδαο: gen. sg., see pg. 26
 53 **ἐμῷ θυμῷ καὶ μητέρι τοι**: *in my heart and to your mother*; a lack of parallelism, dat. place where, dat. of interest, and τοὶ (σοὶ) is dat. of possession
τεκόμεσθα: aor. mid. τίκτω
 54 **λαοῖσιν**: *for...*; dat. of interest
 55 **ἔσσεται, ἣν...θάνης**: future-more-vivid condition (εἰ + ἄν + aor. subj., fut. ind.), fut. mid. εἰμί; ἦν = ἔάν, aor. subj. θνήσκω
δαμασθεῖς: nom. aor. pass. ppl δαμάζω here with dat. of agent, compare line 40
 56 **εἰσέρχε(σ)ο**: sg. imperative

- ὄφρα**: *so that...*; purpose; aor. subj.
 57 **Τρῶας καὶ Τρωάς**: masc. and fem.: 3rd decl. masc. (core vocab. Τρώς, Τρωός, ὁ) and 1st decl. fem. adj. (Τρώιος -η -ον)
μὴ...ὀρέξης: *do not...*; 'you should not' prohibit subjunctive (μὴ + 2nd sg. aor. subj.) ὀρέγω
 58 **Πηλεΐδῃ**: *for...*; dat. of interest
φίλης αἰῶνος: *of your dear life*; 'from your dear life,' gen. of separation
ἀμερθῆς: *you should not...*; supply μὴ, 2nd prohibitive subj.; aor. subj. ἀμέρδω
 59 **πρὸς δ'**: *and in addition*; 'and besides'
ἐμὲ τὸν δύστηνον: *me, this wretched man*
φρονέοντα: *being conscious, being mindful*; i.e. having φρένες
ἐλέησον: aor. act. imperative
 60 **ὃν**: *whom...*; relative

| | |
|---|----|
| αἴση ἐν ἀργαλή φθίσει, κακὰ πόλλ' ἐπιδόντα, | 61 |
| νῖας τ' ὀλλυμένους ἐλκηθείσας τε θύγατρας, | 62 |
| καὶ θαλάμους κεραῖζομένους, καὶ νήπια τέκνα | 63 |
| βαλλόμενα προτὶ γαίῃ ἐν αἰνῇ δηϊοτήτι, | 64 |
| ἐλκομένας τε νυοὺς ὀλοῆς ὑπὸ χερσὶν Ἀχαιῶν. | 65 |
| αὐτὸν δ' ἂν πύματόν με κύνες πρώτῃσι θύρῃσιν | 66 |
| ὠμησταὶ ἐρύουσιν, ἐπεὶ κέ τις ὀξέϊ χαλκῷ | 67 |
| τύψας ἢ βαλὼν ῥεθέων ἐκ θυμὸν ἔλῃται, | 68 |
| οὓς τρέφον ἐν μεγάροισι τραπεζῆας θυραωρούς, | 69 |
| οἳ κ' ἐμὸν αἶμα πίνοντες ἀλύσσοντες περὶ θυμῷ | 70 |

| | |
|--|--|
| αἶμα, -ατος τό: blood, 4 | νήπιος, -η, -ον: young; childish, foolish, 9 |
| αἰνός, -ή, -όν: terrible, dire, dread, grim, 8 | νυός, ἡ: daughter-in-law, 1 |
| αἶσα, ἡ: lot, portion, share; fate, destiny, 6 | ὀλλυμι: to destroy, lose, consume, kill, 7 |
| ἀλύσσω: to be restless, uneasy, distressed, 2 | ὀλός, -ή, -όν: deadly, destructive, 4 |
| ἀργαλέος, -η, -ον: painful, burdensome, 1 | ὀξύς, -εῖα, -ύ: sharp, piercing; keen, 7 |
| βάλλω: to throw, shoot, hit, strike, 8 | πίνω: to drink, 2 |
| γαῖα, ἡ: earth, ground, land, country, 8 | προτὶ: πρὸς, to, toward; near, 4 |
| δηϊότης, -ῆτος, ἡ: battle, strife, warfare, 1 | πύματος, -η, -ον: last, hindmost, 3 |
| ἔλκω: to drag, drag away, 7 | ῥεθος, -εος, τό: limb, 2 |
| ἐπ-εἶδον: to look upon, 2 | τέκνον, τό: a child, 9 |
| ἐρύω: to drag, haul, pull, draw, 7 | τραπεζεύς, ὁ: of or at the table, 1 |
| ἢ: or, either...or, 7 | τρέφω: to raise (a child), rear, 4 |
| θάλαμος, ὁ: room, chamber, sleeping room 7 | προτὶ: πρὸς, to, toward, near, 4 |
| θυγάτηρ, ἡ: a daughter, 7 | τύπτω: to beat, strike, smite, 2 |
| θύρα, ἡ: door, 3 | φθίω: to decay, waste away; destroy, 2 |
| θυραωρός, -όν: (guard) of the gate, 1 | χαλκός, ὁ: copper, bronze, 9 |
| κεραῖζω: to ravage, plunder, sack, 1 | ὠμηστής, ὁ: eating raw flesh, ravenous, 1 |
| 61 αἴση ἐν ἀργαλή: anastrophe | conditional force; see 22.49; |
| κακὰ: evils; object of ἐπιδόντα, l. 62 and | πρώτῃσι θύρῃσιν: in...; dat. place where |
| following is in apposition to κακὰ | 67 ἐπεὶ κέ...ἔλῃται: whenever...; general |
| ἐπιδόντα: acc. sg. aor. pple ἐπ-εἶδον | temporal clause; aor. mid. subj. αἰρέω |
| 62 ἐλκηθείσας: aor. pass. pple ἐλκέω (ἔλκω) | 68 τύψας, βαλὼν: nom. sg. aor. act. pple. |
| 64 βαλλόμενα: pres. pass. pple | τύπτω, βάλλω |
| προτὶ: against, near + dat. place where | ῥεθέων ἐκ: ἐκ ῥεθέων |
| 65 ὀλοῆς: modifies fem. dat. pl. χεῖρ | 69 οὓς: which; i.e. dogs |
| ὑπὸ: under (the power of) | 70 οἳ: these...; demonstrative |
| 66 αὐτὸν με: me myself; intensive pronoun | κ(ἐ)...κέισονται: see line 66 above |
| ἂν...ἐρύουσιν: (perhaps) will drag. fut. | πίνοντες: aor. pple πίνω |
| indicative + ἂν; ἂν, untranslated, has | |

| | |
|---|----|
| κείσονται ἐν προθύροισι. νέω δέ τε πάντ' ἐπέοικεν | 71 |
| ἄρηϊκταμένω, δεδαιγμένω ὀξεί χαλκῷ, | 72 |
| κεῖσθαι· πάντα δὲ καλὰ θανόντι περ ὅττι φανήη· | 73 |
| ἀλλ' ὅτε δὴ πολὺν τε κάρη πολὺν τε γένειον | 74 |
| αἰδῶ τ' αἰσχύνωσι κύνας κταμένοιο γέροντος, | 75 |
| τοῦτο δὴ οἴκτιστον πέλεται δειλοῖσι βροτοῖσιν. | 76 |
| ἦ ῥ' ὁ γέρων, πολιάς δ' ἄρ' ἀνὰ τρίχας ἔλκετο χερσὶ | 77 |
| τίλλων ἐκ κεφαλῆς· οὐδ' Ἑκτορι θυμὸν ἔπειθε. | 78 |
| μήτηρ δ' αὖθ' ἐτέρωθεν ὀδύρετο δάκρυ χέουσα | 79 |
| κόλπον ἀνιεμένη, ἐτέρηφι δὲ μαζὸν ἀνέσχε· | 80 |

αἰδώς, -οῦς, ὁ: shame, respect, 2
αἰσχύνω: to bring shame upon; feel shame, 2
ἀν-έχω: to hold up; suffer, endure, tolerate, 4
ἀν-ίημι: to release, send up, give up, 6
ἀνά: up, upon (+ dat.); up to, on to (+ acc.), 6
Ἄρης, ὁ: Ares; battle, 4
βροτός, ὁ, ἡ: a mortal, human, 3
γένειον, τό: beard, chin, 1
γέρων, -οντος, ὁ: elder, old man, 8
δαίζω: to tear, rend, slay, 1
δάκρυον, τό: tear (neuter δάκρυ) 5
δειλός, -ή, -όν: wretched, poor, miserable, 3
ἐλκω: to drag, drag away, 7
ἐπ-έοικε: be fitting, suitable, right, seemly, 1
ἕτερος, -η, -ον: one of two, one...the other, 3
ἐτέρω-θεν: from or on the other side, 2
ἡμί: to speak, say, 6
θρίξ, τριχός, ἡ: hair, hairs, 1

κάρη, -ήτος τό: head, 6
κεῖμαι: to lie down, be laid, 9
κεφαλή, ἡ: the head, 3
κόλπος, ὁ: bosom, lap; hollow, 5
μαζός, ὁ: breast, 2
νέος, -η, -ον: young; new, novel, strange, 2
ὀδύρομαι: to lament, weep, bewail, 2
οἴκτιστος, η, ον: most pitiable, lamentable, 1
ὀξύς, -εῖα, -ύ: sharp, piercing; keen, 7
ὅτι (ὅττι): that; because, 6
πέλομαι: to be, become, 8
πολιός, -ή, -όν: grizzled, grey, grisly, 3
πρό-θυρον, τό: front gateway; doorway, 1
τίλλω: to pull out, pluck, 2
φαίνω: to show, point out; *mid.* appear, 4
χαλκός, ὁ: copper, bronze, 9
χέω: to pour, shed, 5

71 νέω: *for the young*; dat. interest; epic τε
πάντα ἐπέοικεν: *it is completely fitting*;
adv. acc. or acc. respect: 'in all things'
72 ἄρηϊ: *in war*; dat. place where; if
personified, then dat. of agent 'by Ares'
κταμένω: *killed*; aor. mid. pple with pass.
sense, κτείνω
δεδαιγμένω: pf. pass. pple δαίζω
ὀξεί χαλκῷ: dat. of means
73 κείσθαι: *to lie (dead)*
πάντα: subject; supply 3rd sg. ἐστί
θανόντι περ: *though...*; dat., aor. pple
θνήσκω; περ suggests pple is concessive
ὅτ(τ)ι φανήη: *whatever appears*; i.e.

'whatever is seen,' relative clause of
characteristic; 3rd sg. aor. pass. φαίνω
74 κάρη: neut. sg. modified by neut. πολὺν
75 αἰδῶ: *nakedness*; i.e. the shameful parts;
acc. sg. equivalent to αἰδοῖον
κταμένοιο γέροντος: gen. absolute;
'being killed,' aor. pple
76 τοῦτο δὴ: *this very thing*; subject
77 ἦ: *spoke*; 3rd sg impf. ἡμί
ἀνὰ...ἔλκετο: *pulled up (and out)*; tmesis
78 ἔπειθε: impf. πείθω
79 κατὰ...χέουσα: *pouring down*; tmesis
80 ἀνιεμένη: *undoing*; pres. mid. ἀν-ίημι
ἐτέρη-φι: *with the other (hand)*; φι = dat.

| | |
|--|----|
| καί μιν δάκρυ χέουσ' ἔπεα πτερόεντα προσηύδα· | 81 |
| ‘ Ἕκτορ, τέκνον ἐμὸν, τάδε τ' αἶδεο καί μ' ἐλέησον | 82 |
| αὐτήν, εἴ ποτέ τοι λαθικηδέα μαζὸν ἐπέσχον· | 83 |
| τῶν μνήσαι, φίλε τέκνον, ἄμυνε δὲ δῆϊον ἄνδρα | 84 |
| τείχεος ἐντὸς ἑών, μὴ δὲ πρόμος ἴστασο τούτῳ, | 85 |
| σχέτλιος· εἴ περ γάρ σε κατακτάνη, οὐ σ' ἔτ' ἔγωγε | 86 |
| κλαύσομαι ἐν λεχέεσσι, φίλον θάλος, ὃν τέκον αὐτή, | 87 |
| οὐδ' ἄλοχος πολύδωρος· ἄνευθε δέ σε μέγα νῶϊν | 88 |
| Ἀργείων παρὰ νηυσὶ κύνες ταχέες κατέδονται· | 89 |
| ὥς τῷ γε κλαίοντε προσαιδέτην φίλον υἱὸν, | 90 |

| | |
|--|---|
| αἰδέομαι: be or feel ashamed of; respect, 5 | κλαίω: to weep, lament, wail, 6 |
| ἀμύνω: to keep off, ward off, defend, 2 | λαθι-κηδής, -ές: banishing care, 1 |
| ἄνευ-θε: without, free from; <i>adv.</i> far away, 5 | λέχος, τό: bed, couch; burial couch, bier, 2 |
| Ἀργεῖος, -η, -ον: Argive, 6 | μαζός, ό: breast, 2 |
| δάκρυον, τό: tear (neuter δάκρυ) 5 | μιμνήσκω: to remind, recall, recollect, 5 |
| δῆϊος, -ον: hostile, destructive; enemy, 4 | νῶϊ: we two (νῶϊ acc., νῶϊν gen. and dat.), 3 |
| ἐγώγε: I, for my part, 4 | πολύ-δωρος, -ον: richly endowed, 2 |
| ἐλεέω: to pity, have compassion for, 9 | πρόμος, ό: champion, leading man, 1 |
| ἐντός: within, inside, 2 | πτερόεις, -εντος: feathered, winged, 4 |
| ἐπ-έχω: to extend, present, 2 | σχέτλιος, -η, -ον: hard-hearted, cruel, 2 |
| θάλος, τό: young shoot, young person, 2 | ταχύς, εἶα, ύ: quick, swift, hastily, 6 |
| κατ-έδω: to eat up, devour, 2 | τέκνον, τό: a child, 9 |
| κατα-κτείνω: to kill, slay, 7 | χέω: to pour, shed, 5 |
| 81 μιν: <i>him</i> ; i.e. Hector | compound adj (πρό) or dat. of association (i.e. ‘to fight with this one’) |
| ἔπεα: neuter acc. pl. ἔπος | 86 εἴ περ: <i>even if...</i> |
| προσηύδα: <i>began to address (x) to (y)</i> ; | κατακτάνη: κατακτάνει(σ)αι, 2 nd sg. |
| προσηύδαε, 3 rd sg. inchoative impf. | fut. mid. κατα-κτείνω |
| α-contract verb, with a double acc. | οὐ...ἔτι: <i>no longer</i> ; ‘not still’ |
| 82 τάδε: <i>these</i> ; i.e. her breasts, acc. obj. | 87 ὃν: <i>whom...</i> ; relative |
| αἶδε(σ)ο: pres. mid. imperative | τέκον: aor. τίκτω |
| ἐλέησον: aor. act. imperative | 88 ἄλοχος: supply κλαύσεται from above |
| 83 αὐτήν: intensive pronoun with με | ἄνευθε...μέγα νῶϊν: <i>very far from us two</i> ; |
| τοι: σοι, dat. of compound verb | μέγα ‘greatly,’ is an adv. acc.; νῶϊν is a |
| ἐπέσχον: aor. ἐπέχω | 1 st pers. pronoun, dual gen. obj. of ἄνευθε |
| 84 τῶν: <i>these things</i> ; verbs of remembering | 89 νηυσί: <i>ships</i> ; dat. pl. |
| and forgetting often govern a gen. object | 90 ὥς: <i>thus</i> |
| μνήσαι: aor. mid. imperative μιμνήσκω | τῷ γε κλαίοντε προσαιδέτην: <i>these</i> |
| 85 ἑών: nom. pple εἰμί | two...; dual demonstrative, dual nom. |
| μή...ἴστασο: pres. mid. imperative ἴστημι | pple, and dual 3 rd pers. impf. |
| τούτῳ: <i>against this one</i> ; or ‘before this | φίλον υἱόν: (<i>their</i>) <i>dear son</i> ; φίλος carries |
| one;’ πρόμος (πρόμαχος) governs a dat., | the sense of a possessive: ‘their own’ |
| which may be construed as a dat. of | |

| | |
|---|-----|
| πολλὰ λισσομένω· οὐδ' Ἑκτορι θυμὸν ἔπειθον, | 91 |
| ἀλλ' ὃ γε μίμν' Ἀχιλλῆα πελώριον ἄσσον ἰόντα. | 92 |
| ὥς δὲ δράκων ἐπὶ χειρὶ ὀρέστερος ἄνδρα μένησι, | 93 |
| βεβρωκὼς κακὰ φάρμακ', ἔδν δέ τέ μιν χόλος αἰνός, | 94 |
| σμερδαλέον δὲ δέδορκεν ἐλίσσόμενος περὶ χειρὶ· | 95 |
| ὥς Ἑκτωρ ἄσβεστον ἔχων μένος οὐχ ὑπεχώρει | 96 |
| πύργῳ ἔπι προὔχοντι φαινήν ἄσπιδ' ἐρείσας· | 97 |
| ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς ὃν μεγαλήτορα θυμόν· | 98 |
| ᾧ μοι ἐγὼν, εἰ μὲν κε πύλας καὶ τείχεα δύω, | 99 |
| Πουλυδάμας μοι πρῶτος ἐλεγχείην ἀναθήσει, | 100 |

αἰνός, -ή, -όν: terrible, dire, dread, grim, 8
 ἀνα-τίθημι: to impose, put upon, 1
 ἄσβεστος, -ον: unquenchable, unceasing, 1
 ἄσπιδ, -ιδος, ἡ: shield, 4
 ἄσσον: nearer, 3
 βιβρώσκω: to eat, eat up, 1
 δέρομαι: to look, see, 1
 δράκων, -οντος, ὁ: serpent, dragon, 2
 δύω: come, go; go into, put on (garments) 9
 ἐλεγχείη, ἡ: disgrace, reproach, 1
 ἐλίσσω: to coil, roll, 2
 ἐρείδω: to lean, prop; press, 3
 λίσσομαι: to beg, pray, entreat, supplicate, 6
 μεγαλ-ήτωρ, -ορος: great-hearted, heroic, 3

μίμνω: to stay, remain, abide; await, 5
 ὀρέστερος, -η, -ον: of the mountain, 1
 ὀχθέω: to be sorely angered, very angry, 2
 πελώριος, -ον: mighty, huge, 1
 Πουλυδάμας, ὁ: Polydamas, 1
 προ-έχω: to project, jut out, hold before, 1
 πύργος, ὁ: wall, rampart, tower, 7
 σμερδαλέος, -η, -ον: terrible, fearful, dread, 1
 ὑπο-χωρέω: to withdraw, go back, 2
 φαινός, -ή, -όν: shining, beaming, radiant, 4
 φάρμακον, τό: drug, poison, 1
 χειρὶ, ἡ: hole, 2
 χόλος, ὁ: anger, wrath, 4

- 91 λισσομένω: dual nom. pple
 Ἑκτορι: dat. object of impf. πείθω
 θυμόν: in...; acc. of respect;
 92 ἀλλ' ὃ γε: but he in fact...
 μίμν': awaited for; μίμνε, transitive
 ἰόντα: acc. sg. pple ἔρχομαι (stem ι)
 93 ὥς δὲ: just as...; introducing a simile
 ἐπὶ: over, near; dat. of place where
 μένησι: 3rd sg. pres. subj. μένω; a simile
 in Homer is often in the subj. but in Attic
 is more often in the indicative; see 6.507
 94 βεβρωκὼς: nom. pf. pple βιβρώσκω
 φάρμακα: i.e. the belief that snake venom
 comes from consuming poisonous plants
 ἔδν: 3rd sg. impf. indicative δύω
 95 σμερδαλέον: inner acc. 'look a terrible
 look,' often translated as an adv. 'terribly'
 δέδορκεν: pf. act.

- περὶ χειρὶ: around in his hole; place where
 96 ὥς: so...;
 97 πύργῳ ἔπι: anastrophe
 προὔχοντι: dat. pres. pple προ-έχω
 ἐρείσας: nom. sg. aor. pple
 98 ὀχθήσας: becoming...; inceptive aor.
 nom. sg. pple
 ὃν: his; ἑόν, possessive adj., thus θυμόν is
 the obj. of πρὸς: Hector is debating the
 matter with himself
 99 ᾧ μοι: Ah me!; exclamatory
 ἐγὼν: ἐγὼ final -ν avoids elision
 εἰ...κε...δύω, ἀναθήσει: if I enter..., will
 say; future-more-vivid condition (εἰ + κε
 + subj., fut. indicative); δύω is pres. subj.
 and ἀνατίθημι (stem θη/θε) is fut. ind.
 100 πρῶτος: as often, translate as an adverb

| | |
|--|-----|
| ὅς μ' ἐκέλευε Τρωσὶ ποτὶ πτόλιν ἡγήσασθαι | 101 |
| νύχθ' ὑπο τήνδ' ὀλοήν, ὅτε τ' ὤρετο δίος Ἀχιλλεύς. | 102 |
| ἀλλ' ἐγὼ οὐ πιθόμην· ἦ τ' ἂν πολὺν κέρδιον ἦεν. | 103 |
| νῦν δ' ἐπεὶ ὤλεσα λαὸν ἀτασθαλίῃσιν ἐμῇσιν, | 104 |
| αἰδέομαι Τρώας καὶ Τρωάδας ἐλκεσιπέπλους, | 105 |
| μή ποτέ τις εἴπησι κακώτερος ἄλλος ἐμέϊο· | 106 |
| ‘Ἐκτωρ ἦφι βίηφι πιθήσας ὤλεσε λαόν.’ | 107 |
| ὡς ἐρέουσιν· ἐμοὶ δὲ τότ' ἂν πολὺν κέρδιον εἴη | 108 |
| ἄντην ἢ Ἀχιλῆα κατακτείναντα νέεσθαι, | 109 |
| ἦέ κεν αὐτῷ ὀλέσθαι εὐκλειῶς πρὸ πόληος. | 110 |

αἰδέομαι: be or feel ashamed of; respect, 5
 ἄντην: face to face, facing, 1
 ἀτασθαλίη, ἡ: recklessness, rashness, 1
 βίη, ἡ: violence, force, power, 3
 ἐλκεσί-πεπλος, -ον: trailing the robe, 2
 ἐός, -ή, -όν: his own, her own, its own, 13
 ἐρέω: I will say or speak, 3
 εὐ-κλής, -ες: glorious, famous, 1
 ἡγέομαι: to lead, guide; consider, think, 2
 ἦέ: or, either...or, 7
 κατα-κτείνω: to kill, slay, 7
 κελεύω: to bid, order, command, exhort, 5

κέρδιον, -ιον: more profitable, better, best, 3
 νέομαι: to go or come back, return, 3
 νύξ, -κτος, ἡ: night, 5
 ὀλλυμι: to destroy, lose, consume, kill, 7
 ὀλοός, -ή, -όν: deadly, destructive, 4
 ὀρνυμι: to stir, set in motion, rouse, 4
 ποτὶ: to, toward, 3
 πρό: before, in front; in place of (+ gen.), 2
 πτόλις, -ιος, ἡ: a city, 5
 τότε: at that time, then, τότε, at some time, 8
 Τρωάς, -άδος, ἡ: Trojan (fem. adj.), 2

101 ὅς: *who...*; relative
 ἐκέλευε: *kept urging, kept bidding*; an iterative impf. is appropriate here
 Τρωσὶ: dat. obj. of ἡγέομαι
 102 νύχθ' ὑπὸ: *during...*; anastrophe, νύκτα, acc. sg. elision before aspirated vowel
 ὤρετο: aor. mid. ὀρνυμι
 103 πιθόμην: aor. mid. πείθω
 ἂν...ἦεν: *it would be*; ἂν + impf. ind. is present potential, unrealized, εἰμί
 πολὺ: *by far*; acc. of extent
 104 νῦν δ': *but as it is*; commonly follows contrafactuals and unrealized potential
 ὤλεσα: 1st sg. aor. ὀλλυμι
 ἀτασθαλίῃσιν ἐμῇσιν: *because of my...*; dat. of cause
 105 αἰδέομαι: *I feel shame before...*
 106 μή...εἴπησι: *lest...say*; clause of fearing; μή + subj., here 3rd sg aor. subj. εἶπον

κακώτερος: comparative
 ἐμέϊο: *than me*; gen. of comparison
 107 ἦ-φι βίη-φι: the suffix -φι is instrumental but can be equivalent to any dat., in this case the dat. obj. of the aor. pple πείθω
 ὤλεσε: aor. ὀλλυμι
 108 ἐρέουσιν: *they will say*; i.e. people in general
 ἂν...εἴη: *it would be*; potential opt. (ἂν + opt.) εἰμί, compare with line 103 above
 πολὺ: *by far*; acc. of extent
 109 ἦ...ἦέ: *either...or*
 κατακτείναντα: aor. pple modifies a missing μέ the acc. subject of νέεσθαι
 110 κεν: superfluous repetition of ἂν above
 αὐτῷ: *by...*; dat. of agent
 ὀλέσθαι: *to perish*; aor. mid. inf. ὀλλυμι
 πόληος: gen. πόλις, see pg. 77